

SE CANTA

Chant composé selon la légende par Gaston Phébus (comte de Foix, 1331-1391) pour se faire pardonner ses nombreuses infidélités par son épouse, retirée dans sa famille en Navarre. Au-delà de son sens littéral, cette chanson d'amour, connue dans tout le pays d'Oc (avec des variantes dialectales ou des changements de paroles), est devenue l'hymne ⁽¹⁾ de tous ceux qui, à travers l'Occitanie, luttent pour le renouveau de la culture régionale.

Forme dialectale : Ici en Languedocien, chaque région l'adapte à sa forme dialectale.

OCCITAN	PRONONCIATION	PHONETIQUE	TRADUCTION
1) Se canta, que cante, Canta pas per iéu, Canta per ma miá Qu'es al luenh de iéu.	<i>1) Sé cantO, Qué canté CantO pas pér iéw CantO pér ma miO K'éz-a lluen dé iéw</i>	a	1) S'il chante, qu'il chante, Ce n'est pas pour moi, Il chante pour ma mie Qui est loin de moi.
2) Dejòs ma fenestra I a un aucelon, Tota la nuèit canta, Canta sa canson.	<i>2) Dédjous ma fènèstrO Ya iin awcélou ToutO la nwèit cantO cantO sa canssou</i>		2) sous ma fenêtre Il y a un petit oiseau, Toute la nuit il chante, Chante sa chanson.
3) Aquelas montagnas, Que tan nautas son, M'empachan de vèire Mas amors ont son.	<i>3) Ak élOs mountagnOs Ké tan-nawtOs sou M'énpatchou de béiré Mas-amour oun-t-sou</i>		3) Ces montagnes Qui sont si hautes M'empêchent de voir Où sont mes amours.

<p>4) Baissatz-vos montagnas, Planas aussatz-vos, Per que posca véser Mas amors ont son.</p> <p>5) Aquelas montagnas, Tant s'abaissaran Que mas amoretas Apareisserán.</p> <p>6) A la font de Nimes I a un ametlièr Que fa de flors blancas Coma de papier.</p>	<p><i>4) baïssa bous mountagnOs planOs awssa βous pér qué pOscO bézé mas-amour oun-t-sou</i></p> <p><i>5) AquélOs mountagnOS Tan s'abaïssaran Ké ma-s-amourétOs Apareïsséran</i></p> <p><i>6) a la foun dé nimés Ya ün-amélié Ké fa dé flour blancOs coumO dé papié</i></p>		<p>4) Baissez-vous, montagnes, Plaines, élevez-vous, Pour que je puisse voir Où sont mes amours.</p> <p>5) Ces montagnes S'abaisseront tellement Que mes amourettes Apparaîtront.</p> <p>6) À la fontaine de Nîmes Il y a un amandier Qui fait des fleurs blanches Comme du papier.</p>